

Jer

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְהִי כִּדְבַר-יְהוָה אֲלֵי לְאָמֵר: 1
CÓ-lời ĐỨC-Giê-hô-va phán-của đến-với-tôi rằng
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Có lời Đức Giê-hô-va phán cùng tôi rằng:

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶמְרָא כַּחֲמֹלֵת לְהֵלֵךְ 2
Hãy-đi và-rao-truyền vào-tai Giê-ru-sa-lem rằng Đức-Giê-hô-va phán-như-vầy
[H1980](#) [H7121](#) [H0241](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)
יְהוָה זָכַרְתִּי לְךָ לֹדֹם-בְּחַיִּים וְלֹדֹם-בְּחַיִּים לְלִבִּי 3
ĐỨC-Giê-hô-va Ta-nhớ-đến ngươi lòng-nhân-tửn ngươi mới-kết-bạn
[H3068](#) [H2142](#) [H0160](#) [H3623](#)
לְכָתְּבָהּ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר וְלֹא בְּאֶרֶץ חֲרוּשׁ 4
khi-người-theo Ta trong-đồng-vắng không đượ-gieo-trồng
[H3212](#) [H0776](#) [H3808](#) [H2232](#)

Hãy đi, kêu vào tại Giê-ru-sa-lem rằng: Đức Giê-hô-va phán như vầy: Ta còn nhớ về ngươi lòng nhưn tửn của ngươi lúc đang thơ, tình yêu mến trong khi ngươi mới kết bạn, là khi ngươi theo ta nơi đồng vắng, trong đất không gieo trồng.

קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה יֵשׂרָאֵל תְּבוּאָתָהּ כָּל-כֶּסֶף אֶבְרָם 3
Y-sơ-ra-ên là-thánh cho-ĐỨC-Giê-hô-va trái-đầu-mùa của-mùa-gặt-Ngài kẻ-nuốt-nó
[H6944](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7225](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#)
יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל 4
Hỡi-nhà Gia-cốp và-tất-cả và-tất-cả các-gia-tộc nhà Y-sơ-ra-ên
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3290](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3478](#)
יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל 5
Hãy-nghe lời-của ĐỨC-Giê-hô-va ĐỨC-Giê-hô-va ĐỨC-Giê-hô-va
[H0816](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0398](#)

Y-sơ-ra-ên vốn là dân biệt riêng ra thánh cho Đức Giê-hô-va; vốn là trái đầu mùa của hoa lợi Ngài. Phàm những kẻ nuốt dân ấy sẽ có tội; tai vạ sẽ lâm trên họ, Đức Giê-hô-va phải vậy.

יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל 4
Hỡi nhà Gia-cốp, cùng các họ hàng nhà Y-sơ-ra-ên, hãy nghe lời Đức Giê-hô-va!
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3290](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3478](#)

וְכֹה אָמַר יְהוָה מִה-מִי תִּפְתָּח עֵינֶיךָ וְרָאִיתָ 5
ĐỨC-Giê-hô-va phán-như-vầy ĐỨC-Giê-hô-va tổ-phụ-các-người-tìm-thấy
[H3541](#) [H0559](#) [H4100](#) [H4672](#)
אֲבוֹתֵיכֶם בְּיָדָי וְכֹה אָמַר יְהוָה מִה-מִי תִּפְתָּח עֵינֶיךָ 6
tổ-phụ-các-người nơi-Ta bắt-công mà đã-liạ-xa không
[H0001](#) [H7368](#) [H3212](#) [H1892](#)
וְיָהֳבִילוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂמְעוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל 7
trở-nên-hư-không
[H1891](#)

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Tổ phụ các ngươi có thấy điều không công bình gì trong ta, mà đã xa ta, bước theo sự hư không, và trở nên người vô ích?

וְהִתְבּוֹנְנוּ וְהָאֵלֹהִים וְרָאוּ וְרָאוּ אֵי עֵבְרוּ כִי 10
 và-suy-xét hãy-sai-người và-đến-Kê-đa mà-xem Kít-tim các-hải-đảo đi-quả Hãy
[H0995](#) [H7971](#) [H6938](#) [H7200](#) [H3794](#) [H0339](#)

כְּזֹאת: הִתָּה הֵן וְרָאוּ מְאֹד
 như-vậy-chăng xây-ra liệu-có hãy-xem thật-kỹ
[H2063](#) [H1961](#) [H2005](#) [H7200](#) [H3966](#)

Hãy qua các cù lao Kít-tim mà xem! Hãy khiến người đến Kê-đa, và xét kĩ; xem thử có việc như vậy chẳng.

וְעַמִּי אֱלֹהִים לֹא וְהִמָּה גוֹי אֱלֹהִים הַהִימִיר 11
 nhưng-dân-Ta phải-là-thần không dù-chúng các-thần một-dân-tộc Có-dân-tộc-nào-đổi
[H0430](#) [H3808](#) [H1992](#) [H0430](#) [H4171](#)

וְיִעִיל: בְּלוֹא כְבוֹדוֹ הַמִּיר
 vô-ích lấy-điều vinh-quang đã-đổi
[H3276](#) [H3808](#) [H3519](#) [H4171](#)

Có nước nào thay đổi thần của mình, mặc dầu ấy chẳng phải là thần không? Nhưng dân ta đã đổi vinh hiển mình lấy vật vô ích!

מְאֹד חָרְבוּ וְשַׁעֲרוֹ זֹאת-עַל-שָׁמַיִם שָׁמַיִם 12
 lắm-thay khô-héo-đi hãy-rùng-mình điều-này về hãy-kinh-ngạc Hỡi-các-tầng-trời
[H3966](#) [H2063](#) [H8064](#) [H8074](#)

נְאֻם-יְהוָה: פָּהן
 Đức-Giê-hô-va phán
[H3068](#) [H5002](#)

Hỡi các tầng trời, hãy lấy làm lạ về sự đó; hãy kinh hãi gớm ghê, hãy rất tiêu điều, Đức Giê-hô-va phán.

חַיִּים מַיִם וּמְקוֹר עֲזָבוּ אֲתִי עַמִּי עֲשָׂה רַעוּת שְׁתִּים כִּי 13
 sống nước nguồn chúng-đã-lìa-bỏ Ta dân-Ta dân-Ta-đã-làm điều-ác hai Vĩ
[H4325](#) [H4726](#) [H0853](#) [H8147](#)

הַמַּיִם: וְכִלּוֹ לֹא-אֲשֶׁר נִשְׁבְּרִים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת לָהֶם לְחֻצָּב
 nước giữ-được không mà nứt-nẻ những-bể-chứa những-bể-chứa cho-mình để-đào
[H4325](#) [H3557](#) [H3808](#) [H7665](#) [H0877](#) [H0877](#) [H2672](#)

Dân ta đã làm hai điều ác: chúng nó đã lìa bỏ ta, là nguồn nước sống, mà tự đào lấy hồ, thật, hồ nứt ra, không chứa nước được.

מְדוּעַ הוּא בֵּית יְלִיד אִם-יִשְׂרָאֵל הַעֲבָד 14
 tại-sao hay-sao trong-nhà nô-lệ-sinh-ra là Y-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên-có-phải
[H4069](#) [H1931](#) [H3211](#) [H3478](#) [H5650](#)

לְכוּ: הִיא
 mời-cướp nó-đã-trở-nên
[H0957](#) [H1961](#)

Y-sơ-ra-ên là đầy tớ, hay là tôi mọi sanh trong nhà? Vậy sao nó đã bị phó cho sự cướp?

אֲרָצוֹ וַיִּשְׁתּוּ קוֹלָם נִתְּנוּ כְּפָרִים יִשְׁאָנוּ עָלָיו 15
 đất-nó chúng-đã-biến tiếng-chúng chúng-rống-lên sư-tử-tơ sư-tử-gằm-thét Trên-nó
[H0776](#) [H7896](#) [H5414](#) [H7580](#)

יֵשֵׁב: מְבֻלִי (נִצְתָּה) עָרְיוּ לְשֹׁהָ
 người-ở không-còn bị-thiên-đốt — các-thành-nó thành-hoang-tàn
[H3427](#) [H1097](#) [H3341](#) [H3341](#) [H8047](#)

Các sư tử con gằm thét, rống lên inh ỏi nghịch cùng nó, làm cho đất nó thành ra hoang vu. Các thành nó bị đốt cháy, không có người ở nữa.

גַּם- בְּנֵי- נֶפֶץ (וְתַחֲפֹנֵס) יִרְעוּךָ קָדְקָד: 16
 Cả con-cái Nộp — và-Tác-pha-nết đã-đánh-vỡ đỉnh-đầu-ngươi
[H1571](#) [H5297](#) [H8471](#) [H6936](#)

Con cháu của Nộp và Tác-pha-nết cũng đã làm giập sọ ngươi.

הֲלוֹא- זֹאת תַּעֲשֶׂה- לְךָ עֲזָבְךָ אֶת- יְהוָה 17
 Chẳng-phải điều-này ngươi-đã-tự-gây cho-mình-sao bởi-ngươi-lià-bỏ Đức Giê-hô-va
[H3808](#) [H2063](#) [H1870](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵיךָ בְּעַת מוֹלִיכֶךָ בְּדֶרֶךְ: 18
 Đức-Chúa-Trời-ngươi trong-khi Ngài-dẫn-dắt-ngươi trên-đường
[H0430](#) [H6256](#) [H3212](#) [H1870](#)

Mọi điều đó há chẳng phải xảy ra cho ngươi vì đã lia bỏ Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, khi Ngài dắt ngươi trên đường sao?

וְעַתָּה לְךָ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת מִי שִׁיחֹר וּמֵה- לְךָ 18
 Bây-giờ ngươi đi-đường Ai-cập để-uống nước để-uống sông-cái
[H6258](#) [H4100](#) [H1870](#) [H4714](#) [H8354](#) [H4325](#) [H7883](#) [H4100](#)

לְדֶרֶךְ אֲשׁוּר לְשָׁתוֹת מִי נְהַר: 19
 đi-đường A-si-ri để-uống nước sông-cái
[H1870](#) [H0804](#) [H8354](#) [H4325](#) [H5104](#)

Hiện bây giờ, người có việc gì mà đi đường qua Đức Chúa Trời đặng uống nước Si-ho? Có việc gì mà đi trong đường A-si-ri đặng uống nước Sông cái?

תִּיכַרְךָ רַעְתֶּךָ וּמִשְׁבֹּתֶיךָ וְיָדַעַי וְרָאִי תוֹכַחְךָ 19
 Sự-gian-ác của-ngươi và-sự-bội-đạo-của-ngươi sẽ-sửa-phạt-ngươi hãy-biết và-xem
[H3256](#) [H4878](#) [H3198](#) [H3045](#) [H7200](#)

כִּי- רַע וְנֹמֵר עֲזָבְךָ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיךָ 20
 rằng-thật là-xấu và-cay-đăng việc-ngươi-lià-bỏ Đức Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-ngươi
[H4751](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#)

וְלֹא פַחַדְתִּי אֱלֹהֵיךָ נְאֻם- אֲנִי יְהוָה צְבָאוֹת: 21
 và-không-có sự-kính-sợ-Ta trong-ngươi Chúa Chúa Đức-Giê-hô-va vạn-quân-phán
[H3808](#) [H6345](#) [H0413](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

Tội ác ngươi sự sửa phạt ngươi, sự bội nghịch ngươi sẽ trách ngươi, nên ngươi khá biết và thấy rằng lia bỏ Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi, và chẳng có lòng kính sợ ta, ấy là một sự xấu xa cay đắng, Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

כִּי מְעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עָלֶיךָ נִתְקַרְתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְתֹאמְרֵיךָ לֹא 20
 Vì từ-xưa Ta-đã-bẻ-gãy ách-ngươi đã-tháo đã-tháo ách-ngươi không nhưng-ngươi-nói
[H5769](#) [H7665](#) [H5923](#) [H5423](#) [H4147](#) [H0559](#) [H3808](#)

אֶעֱבֹד (אֲעֹבֹד) כִּי עַל- כָּל- גְּבוּעָה גְּבוּהָ וְתַחַת כָּל- עֵץ רֵעֵנָן 21
 tôi-sẽ-phục-vụ vì tôi-sẽ-phục-vụ vì trên mọi đồi mọi cây xanh-tươi
[H5647](#) [H5674](#) [H3605](#) [H1389](#) [H1364](#) [H8478](#) [H3605](#) [H6086](#)

אֶת- צִנְעָה זָנָה: 22
 ngươi làm-điểm năm-xuống
[H6808](#) [H2181](#)

Xưa kia ta đã bẻ ách ngươi, bứt xiềng ngươi, mà ngươi nói rằng: Tôi không vâng phục nữa; vì trên mỗi đồi cao, dưới mỗi cây xanh, ngươi đã cúi mình mà hành dâm.

וְאֵנֹכִי וְטַעַתְיָךְ שָׂרָק כְּלָה זָרַע אֲמַת וְאִיךָ נִהְפַּכְתָּ 21
 đã-biến sao-người thật giống hoàn-toàn-là nho-tốt đã-trồng-người Nhưng-Ta
[H2015](#) [H0571](#) [H2233](#) [H3605](#) [H5193](#) [H0595](#)

לִּי סוּרֵי הַנֶּחֱן נִכְרֵיהֶּ: לַא לַא חָרָב וְנֶחֱן סוּרֵי לִי
 trước-mắt-Ta nhánh-hoang của-cây-nho lạ của-cây-nho nhánh-hoang trước-mắt-Ta
[H5237](#) [H1612](#) [H5494](#)

Ta đã trồng người như cây nho tốt, giống đều rắc cả; mà cứ sao người đã đóc ra nhánh xấu của gốc nho lạ cho ta?

כִּי אִם-תִּכְבְּסֵי בְּנֹתַי וְתִרְבִּי-לִי בְּרִית 22
 Dù người-có giặt-bằng thuốc-tẩy và-dùng-nhiều cho-mình xà-phòng
[H3526](#) [H5427](#) [H1287](#)

נִכְתָּם עוֹנֵךְ לְפָנָי נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה: תּוֹי-לֹא-נְגוּרֵי-וָאֵן-עוֹנֵךְ
 tội-lỗi-người-vẫn-còn vết-nhờ trước-mặt-Ta Chúa Chúa Đức-Giê-hô-va-phán
[H3799](#) [H5771](#) [H6440](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

Dầu người lấy hỏa tiêu và dùng nhiều diêm cường rửa mình, tội lỗi người cũng còn ghi mãi trước mặt ta, Chúa Giê-hô-va phán vậy.

אֵיךְ תֹּאמְרֵי לֹא נִטְמְאַתִּי אַחֲרָי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאֵי 23
 Sao-người nói-rằng không tôi-bị-ô-ueế theo các-thần-Ba-anh không tôi-đi Hãy-nhìn
[H0559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1980](#) [H3808](#)

דְּרַכְךָ בְּנֵיָא דְעֵי מָה עֲשִׂית נְכַרְךָ
 đường-lối-người trong-thung-lũng hãy-nhận-biết điều người-đã-làm như-lạc-đà-cái
[H1870](#) [H1516](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1072](#)

קָלָה מְשַׁרְכֶת דְּרַכְיָהּ: דְּרַכְיָהּ
 chạy-nhanh chạy-loạn đường-lối-mình
[H7031](#) [H8308](#) [H1870](#)

Sao người dám nói rằng: Ta không bị ô uế; ta chẳng từng đi theo thần tượng Ba-anh? Hãy xem đường người trong nơi trũng; nhận biết điều người đã làm, như lạc đà một gu lạnh lẹ và buông tuồng,

וּפְרָה לְמִדָּה מְדַבֵּר בְּאֵת [נִבְשׁוֹן] (נִבְשָׂה) שְׂאֵפָה רוּחַ 24
 như-lừa-cái-hoang quen đồng-vắng theo-dục-vọng — của-mình hít-hơi gió
[H6501](#) [H3928](#) [H0185](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7307](#)

תֵּאֲנִתָּה מִי יִשְׁבְּנָה כָּל-יְשֻׁבְנָה מִבְּקִשְׁיָהּ לֹא יֵעָפוּ בְּחַדְשָׁה
 cơn-động-đực ai ngăn-được-nó tất-cả ngăn-được-nó cần-mệt-nhoc vào-mùa-của-nó
[H4310](#) [H7725](#) [H3605](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3286](#) [H2320](#)

יִמְצְאוּנָהּ: יִמְצְאוּנָהּ
 sẽ-tìm-thấy-nó
[H4672](#)

như lừa cái rừng, quen nơi đồng vắng, động tình dục mà hút gió. Trong cơn nóng nảy, ai hay xây trở nó được ư? Những kẻ tìm nó không cần mệt nhọc, đến trong tháng nó thì sẽ tìm được.

מִנְעֵי מְנֵי רַגְלֵךְ מִיָּחָף [וּגְוֹרֵנָךְ] (וּגְוֹרֵנָךְ) מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי 25
 Hãy-giữ chân-người khỏi-trần-trụi — và-cổ-họng-người khỏi-khát nhưng-người-nói
[H4513](#) [H7272](#) [H3182](#) [H1637](#) [H1627](#) [H6773](#) [H0559](#)

נֹאֵשׁ לֹא-כִי אֶהְבֵּתִי זָרִים וְאֶחְרִיהֶם אֵלֶיךָ:
 vô-vọng không vì tôi-yêu người-lạ và-theo-sau-chúng tôi-sẽ-đi
[H2976](#) [H3808](#) [H0157](#) [H3212](#)

Hãy giữ cho chơn người chớ để trần, cổ người chớ khát! Nhưng người nói rằng: Ấy là vô ích; không, vì ta thích kẻ lạ và sẽ theo chúng nó.

הַבִּישׁוֹ כֶּן יִמְצֵא כִּי נִגְבַּל כְּבִשְׁתִּי 26
 nhà-Y-sơ-ra-ên-bị-hổ-thẹn cũng-vậy bị-bắt-quả-tang khi của-kẻ-trộm Như-sự-xấu-hổ
[H0954](#) [H4672](#) [H1590](#) [H1322](#)

וְכַהֲנֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם מַלְכֵיהֶם הָמָּה יִשְׂרָאֵל בֵּית 27
 các-thầy-tế-lễ-chúng các-quan-trưởng-chúng các-vua-chúng chúng Y-sơ-ra-ên nhà
[H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H1992](#) [H3478](#)

וְנִבְיָאֵיהֶם:
 và-các-nhà-tiên-tri-chúng
[H5030](#)

Như kẻ trộm bị bắt, xấu hổ thế nào, thì nhà Y-sơ-ra-ên, nào vua, nào quan trưởng, nào thầy tế lễ, nào kẻ tiên tri, cũng sẽ xấu hổ thế ấy.

כִּי- (וְיִלְדָתְנִי) [יִלְדַתְנִי] אֶתְּ וְלֶאֱבֹן אֶתְּהָ אָבִי לְעֵץ אֲמָרִים 27
 vì đã-sinh-ra-tôi — người và-với-đá người-là cha-tôi với-gỗ Chúng-nói
[H3205](#) [H3205](#) [H0068](#) [H0001](#) [H6086](#) [H0559](#)

רַעְתָּם וּבִעַת פְּנִים וְלֹא עָרַף אֵלַי פָּנוּ 28
 gặp-tai-họa nhưng-trong-lúc quay-mặt chứ-không lưng lưng-về-phía-Ta chúng-đã-quay
[H6256](#) [H6440](#) [H3808](#) [H6203](#) [H0413](#) [H6437](#)

וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
 và-cứu-chúng-tôi קוּמָה יֵאמְרוּ
 xin-hãy-đứng-dậy chúng-lại-nói
[H3467](#) [H0559](#)

Chúng nói với gỗ rằng: Ngài là cha tôi; với đá rằng: Ngài đã sanh ra tôi. Vì chúng đã xây lưng lại cùng ta, mà không xây mặt lại với ta. Đoạn, đến ngày hoạn nạn, chúng sẽ nói rằng: Hãy chỗi dậy, cứu lấy chúng tôi!

יָקוּמוּ לָךְ עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ וְאֵינָה 28
 hãy-để-chúng-đứng-dậy cho-mình người-đã-làm mà các-thần-người Nhưng-đâu-rồi
[H0430](#) [H0346](#)

עָרִיךָ מִסֹּפֵר כִּי רַעְתָּךְ בְּעַת יוֹשִׁיעֵנוּ אִם- 29
 thành-người bao-nhiêu vì gặp-tai-họa trong-lúc chúng-cứu-người-được-chăng xem-liệu
[H4557](#) [H6256](#) [H3467](#)

ס יְהוּדָה:
 — hỡi-Giu-đa אֱלֹהֶיךָ הָיוּ
 thần-người bấy-nhiêu
[H3063](#) [H0430](#) [H1961](#)

Vậy chớ nào các thần mà các người đã làm ra cho mình ở đâu? Nếu các thần ấy có thể cứu các người trong kỳ hoạn nạn, thì hãy chỗi dậy mà cứu! Hỡi Giu-đa, vì số các thần người cũng bằng các thành người!

נְאֻם- כִּי פִּשְׁעֵתֶם כָּלְכֶם אֵלַי תָּרִיבוּ לָמָּה 29
 Đức-Giê-hô-va cùng-Ta đã-phản-nghịch tất-cả-các-người Ta các-người-kiên-cáo Tại-sao
[H5002](#) [H6586](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7378](#) [H4100](#)

יְהוָה:
 phán
[H3068](#)

Sao người biện luận cùng ta? Các người thầy đều đã phạm tội nghịch cùng ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

לָקַחוּ לֹא מוֹסֵר בְּנִיכֶם אֶתְּ הַכִּיתִי לְשׂוֹא 30
 tiếp-nhận chúng-không sự-sửa-phạt các-người con-cái Ta-đã-đánh Uống-công
[H3947](#) [H3808](#) [H4148](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7723](#)

מִשְׁחִית: כְּאֵרִיָּה נִבְיָאֵיכֶם חֲרָבְכֶם אֲכַלְהָ 31
 hủy-diệt như-sư-tử các-nhà-tiên-tri-các-người gươm-các-người gươm-các-người-đã-nuốt
[H7843](#) [H5030](#) [H2719](#) [H0398](#)

Ta đã đánh con cái các ngươi là vô ích: chúng nó chẳng chịu sự dạy dỗ. Gươm các ngươi đã nuốt các kẻ tiên tri mình, như sư tử phá hại.

הִיתִי đối-với H1961	הַמְדָבָר Ta-có-phải-đồng-văng	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	דְּבַר- lời-của H1697	רְאוּ hãy-nghe H7200	אֲתֶם các-ngươi H1755	הַזֶּזֶר Hỡi-thế-hệ-này H1755	31		
נָבוֹא đến H0935	לֹא- không H3808	רְדָנוּ chúng-tôi-tự-do H7300	עַמִּי dân-Ta H0559	אָמְרוּ dân-Ta-nói H0559	מִדָּוַע tại-sao H4069	מֵאֲפֵלֶיהָ tối-tăm H3991	אֶרֶץ đất H0776	אֵם hay-là H3478	לְיִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478
						עִיר cùng-Ngài H0413	נָעַר nữa H5750		

Hỡi dòng dõi này! Hãy rõ lời Đức Giê-hô-va phán: Ta há là một đồng vắng hay là một đất tối tăm mờ mịt cho dân Y-sơ-ra-ên sao? Làm sao dân ta có nói rằng: chúng tôi đã buông tuồng, không đến cùng Ngài nữa?

וְעַמִּי nhưng-dân-Ta H7196	קִשְׁרִיָּה dây-thắt-lưng H7196	כִּלְהָ cô-dâu-có-quên H3618	עֲרֻהָ đồ-trang-sức H5716	בְּתוּלָהּ thiếu-nữ H1330	הִתְשַׁכְּחָה Thiếu-nữ-có-quên H7911	32
			מִסֶּפֶר: đếm-được H4557	אֵין không-thể H0369	יָמִים vô-số H3117	שָׁכַחוּנִי đã-quên-Ta H7911

Con gái đồng trinh há quên đồ trang sức mình, này dâu mới há quên áo đẹp của mình sao? Nhưng dân ta đã quên ta từ những ngày không tính ra được.

נָם ngay-cả H1571	לְכֹן vì-thể H0160	אֶהְבֶּהּ tình-yêu H1245	לְבַקֵּשׁ để-tìm-kiếm H1870	דְּרָכָךְ đường-lối-ngươi H1870	הֵיטְבִי khéo-sắp-xếp H3190	מִהָ- Sao-ngươi H4100	33
	דְּרָכָךְ: đường-lối-ngươi H1870	אֶת- cho H0853	(לְמַדְתָּ) ngươi-đã-dạy H3925	[לְמַדְתִּי] — H3925	הָרְעוּת xấu-xa H0853	אֶת- những-điều H0853	

Sao ngươi cứ dọn đường mình để tìm tình ái! đến nỗi đã dạy cho những đờn bà xấu nét theo lối mình.

נְקִיִּים vô-tội H0034	אֲבִיוֹנִים của-người-nghèo H5315	נִפְשׁוֹת sinh-mạng H1818	דָּם máu H4672	נִמְצְאוּ người-ta-tìm-thấy H3671	בְּכַנְפֵיךָ trên-vạt-áo-ngươi H1571	נָם Cả H1571	34
אֵלֶיהָ: những-điều-này H0428	כָּל- tất-cả H3605	עַל- trên	כִּי mà-là H4672	מִצְאָתִים ngươi-bắt-được-chúng H4672	בְּמִחְתָּרְתָּ khi-đào-tường H4290	לֹא- không-phải H3808	

Nơi vạt áo ngươi cũng đã thấy máu của kẻ nghèo nàn vô tội, chẳng phải vì cứ nó đào ngạch, bèn là vì cứ mọi điều đó.

מִמֶּנִּי khỏi-tôi H0639	אִפּוֹ cơn-giận-Ngài H7725	שָׁב cơn-giận-đã-quay H7725	אָדָּךְ chắc-chắn H0389	נִקִּיתִי tôi-vô-tội H5352	כִּי rằng	וְתֹאמְרֵי Nhưng-ngươi-nói H0559	35
	חֲטָאתִי: tôi-phạm-tội H2398	לֹא không H3808	אָמְרָךְ ngươi-nói H0559	עַל- vì	אוֹתָךְ ngươi H0853	נִשְׁפָּט sẽ-phán-xét H8199	הַנִּנִּי này-Ta H2009

Ngươi lại còn nói rằng: Tôi vô tội, thật cơn giận của Ngài lìa khỏi tôi! Này, vì ngươi nói rằng: Tôi không có tội, ừ, ta sẽ đoán xét ngươi.

ממזרִים	גַּם	דְּרָכָהּ	אֶת־	לְשׁוֹת	מְאֹד	תִּזְלִי	מֵה־	36
từ-Ai-cập	ngay-cả	đường-người	con	để-đổi	nhiều-thế	chạy-tới-chạy-lui	Sao-người	
H4714	H1571	H1870	H0853		H3966	H0235	H4100	

מֵאֲשׁוּרִים:	בָּשָׂת	כְּאֲשֶׁר־	תִּבּוֹשִׂי
từ-A-si-ri	đã-bị-hổ-thẹn	như-người	người-sẽ-bị-hổ-thẹn
H0804	H0954		H0954

Sao người chạy mau để đổi đường người? Xưa kia người xấu hổ về A-si-ri, nay cũng sẽ xấu hổ về Ê-díp-tô.

כִּי־	רֵאשִׁית	עַל־	וּנְדִיבִי	תִּצְאִי	זֶה	מֵאֵת	גַּם	37
vì	đầu-người	ôm	và-hai-tay-người	người-sẽ-ra-đi	cũng	từ-nơi-đó	Ngay-cả	
			H3027	H3318	H2088	H0854	H1571	

תִּצְלִיחִי	וְלֹא	בְּמִבְטְחֵיהֶם	יִהְיֶה	מֵאֵס
người-sẽ-thành-công	và-không	những-kẻ-người-tin-cậy	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-đã-từ-bỏ
	H3808	H4009	H3068	

לְהֵם:
vớ-chúng

Người sẽ chấp tay lên trên đầu, mà đi ra từ nơi đó. Vì Đức Giê-hô-va duồng bỏ những kẻ mà người trông cậy, người sẽ chẳng được thịnh vượng gì bởi chúng nó.